



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/793*
15 de octubre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

NOTA DEL SECRETARIO GENERAL

El Secretario General tiene el honor de transmitir a los miembros del Consejo de Seguridad la comunicación adjunta, de fecha 13 de octubre de 1997, que ha recibido del Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), Dr. Hans Blix.

* Publicado nuevamente por razones técnicas.

ANEXO

Carta de fecha 13 de octubre de 1996 dirigida al Secretario General por el Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica

El 31 de octubre de 1996 dirigí una comunicación a su predecesor (véase S/1996/906, anexo) sobre lo que eran a la sazón las últimas novedades en lo que respecta a la aplicación de salvaguardias en la República Popular Democrática de Corea y cuestiones conexas. A la luz del informe escrito sobre la República Popular Democrática de Corea (GC(41)/17 de 18 de agosto de 1997) que presenté a la Conferencia General del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en su 41º período ordinario de sesiones, y de la resolución GC(41)/RES/22 aprobada en esa oportunidad, considero conveniente ponerlo al corriente de las novedades más recientes. Adjunto una copia de los dos documentos de la Conferencia General a que he hecho referencia.

Como había adelantado en mi carta del 31 de octubre de 1996, del 20 al 24 de enero de 1997 tuvo lugar la séptima rueda de conversaciones técnicas en Pyongyang. Tampoco en esa oportunidad se lograron progresos en cuanto a la preservación de la información necesaria ni respecto de medidas técnicas fundamentales, como las mediciones de los desechos líquidos en la planta de reelaboración de la República Popular Democrática de Corea a fin de verificar que no se habían producido movimientos ni operaciones en relación con esos desechos. En esas circunstancias, el 11 de junio de 1997 informé a la Junta de Gobernadores del Organismo de que en el informe sobre la aplicación de las salvaguardias correspondiente a 1996 se daba cuenta de la continua incapacidad del organismo para verificar la corrección y el carácter exhaustivo de la declaración inicial de la República Popular Democrática de Corea y, por lo tanto, de su imposibilidad de llegar a la conclusión de que no se habían desviado materiales nucleares.

Como indiqué también en mi informe escrito que figura en el documento GC(41)/17, hasta el momento de la celebración de la Conferencia General de 1997 no se habían producido nuevos acontecimientos que justificaran una reconsideración de la evaluación anterior. Señalé asimismo que la República Popular Democrática de Corea en repetidas oportunidades había vinculado los progresos en sus conversaciones técnicas con el Organismo a los progresos en la aplicación del Marco Acordado. Por consiguiente, la Secretaría del Organismo opina que la colocación de la primera piedra en el emplazamiento del reactor de agua ligera puede tener efectos importantes.

A la luz de la información suministrada más arriba y de los detalles agregados en mi informe a la Conferencia General sobre las actividades del Organismo en la República Popular Democrática de Corea, la Conferencia General, en su 41º período ordinario de sesiones, aprobó la resolución GC(41)/RES/22. En esa resolución, al igual que en la resolución GC(40)/RES/4 de 1996, la Conferencia General, entre otras cosas, expresó su preocupación por el continuado incumplimiento de la República Popular Democrática de Corea de su Acuerdo de salvaguardias, exhortó a ese país a que cooperara plenamente con el Organismo en la aplicación de ese Acuerdo y lo exhortó también a que tomara todas las medidas que el Organismo considerara oportunas para preservar toda la información necesaria para verificar la exactitud y el carácter exhaustivo de la

/...

declaración inicial de la República Popular Democrática de Corea.
La Conferencia General decidió también seguir ocupándose de la cuestión.

Se puede informar en este momento de un nuevo acontecimiento. Tras consultas informales celebradas en septiembre, se ha previsto celebrar una octava rueda de conversaciones técnicas entre representantes de la República Popular Democrática de Corea y el equipo técnico del Organismo; esas conversaciones tendrán lugar en Viena durante la semana del 20 de octubre de 1997. Se tiene la esperanza de que en esta nueva reunión se puedan lograr progresos sobre las principales cuestiones pendientes, particularmente con respecto a la preservación de la información. En esa reunión se reiterará claramente a los representantes de la República Popular Democrática de Corea que, de no lograrse un rápido acuerdo sobre las medidas necesarias para preservar la información pertinente, se perderán todas las posibilidades de que el Organismo pueda verificar la declaración inicial, posibilidades que ya se habían reducido, como se recordará, debido a la descarga de barras combustibles del reactor de 5 MWe en mayo de 1994 sin que se aplicaran las medidas de salvaguardia requeridas por el Organismo.

Le agradecería que señalara la presente carta y sus apéndices a la atención del Consejo de Seguridad, al que seguirá informando sobre los nuevos acontecimientos que se produzcan.

(Firmado) Hans BLIX

APÉNDICE I

Aplicación del acuerdo entre el Organismo y la República
Popular Democrática de Corea para la aplicación de
salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no
proliferación de las armas nucleares

Informe del Director General a la Conferencia General

1. En su resolución GC(40)/RES/4 de 20 de septiembre de 1996, la Conferencia General decidió entre otras cosas:

"incluir en el Orden del Día de su cuadragésima primera reunión ordinaria un punto titulado "Puesta en práctica del Acuerdo entre el Organismo y la República Popular Democrática de Corea para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares"."

El presente informe tiene por objeto dar información a la Conferencia General para el examen que ha de hacer de ese punto de su Orden del Día.

SITUACIÓN IMPERANTE CON RESPECTO A LA APLICACIÓN DE SALVAGUARDIAS EN LA
REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA EN EL MOMENTO DE LA CELEBRACIÓN
DE LA CUADRAGÉSIMA REUNIÓN ORDINARIA DE LA CONFERENCIA GENERAL

2. En el informe presentado en 1996 por el Director General a la Conferencia General en el documento GC(40)/16 de 20 de agosto de 1996 se proporcionaron los antecedentes de los acontecimientos que habían tenido lugar el año anterior con respecto a la aplicación de salvaguardias en la República Popular Democrática de Corea con arreglo al Acuerdo de salvaguardias concertado por ese país con el Organismo (INFCIRC/403), y se describieron esos acontecimientos. Entre éstos se incluía la reanudación de las inspecciones ad hoc y ordinarias (previstas en el Acuerdo de salvaguardias), a partir de marzo de 1996, pero únicamente en las instalaciones no afectadas por la congelación; el inicio en abril de 1996 de operaciones de introducción en bidones de las barras de combustible gastado del reactor experimental de 5 MWe; la verificación de esas barras por inspectores del Organismo a través de mediciones que, sin embargo, no proporcionaron ninguna información sobre la cantidad total de plutonio contenida en las barras de combustible irradiado; el examen inicial en junio de 1996 de un documento del Organismo, facilitado en septiembre de 1995, sobre el mantenimiento de información que debía permanecer disponible para que el Organismo pudiera verificar en el futuro la exactitud y el carácter exhaustivo de la declaración inicial de la República Popular Democrática de Corea en el marco de su Acuerdo de salvaguardias; la presentación por la República Popular Democrática de Corea en junio de 1996 de su propuesta sobre el mantenimiento de la información que, no obstante, se refería únicamente a instalaciones ya sometidas a inspección por el Organismo y no abarcaba otras instalaciones y lugares, ni incluía tampoco toda la información necesaria ni las medidas para el mantenimiento de esa información.

3. El informe del año pasado hacía referencia a otras conversaciones técnicas entre el Organismo y la República Popular Democrática de Corea programadas para

/...

septiembre de 1996 en Viena, pero que no se habían realizado aún en la fecha de celebración de la Conferencia General de 1996. El informe contenido en el documento GC(40)/16 observaba que, si bien las conversaciones técnicas iniciales dieron como resultado cierto progreso en algunas esferas, la República Popular Democrática de Corea seguía sin aceptar cierto número de medidas importantes que habían quedado pendientes desde la primera reunión técnica.

4. A la luz de esta situación y del informe del Director General que figura en el documento GC(40)/16, la Conferencia General aprobó la resolución GC(40)/RES/4. En esa resolución la Conferencia General, entre otras cosas, apoyó decididamente las medidas y encomió los esfuerzos de la Secretaría encaminados a la aplicación del Acuerdo de salvaguardias y a la vigilancia de la congelación de las instalaciones en la República Popular Democrática de Corea; expresó también su preocupación por la continuación del incumplimiento por la República Popular Democrática de Corea de su Acuerdo de salvaguardias, exhortó a la República Popular Democrática de Corea a cumplir plenamente con el Acuerdo de salvaguardias y a cooperar plenamente con el Organismo en la aplicación de ese Acuerdo.

ACONTECIMIENTOS RELACIONADOS CON LA APLICACIÓN DE
SALVAGUARDIAS EN LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA
DE COREA DESDE LA CUADRAGÉSIMA REUNIÓN ORDINARIA
DE LA CONFERENCIA GENERAL

5. En la sesión de la Junta de Gobernadores de 3 de diciembre de 1996, el Director General informó sobre la sexta rueda de conversaciones técnicas entre el OIEA y la República Popular Democrática de Corea que tuvo lugar en Viena del 23 al 27 de septiembre de 1996. El Director General observó que, lamentablemente, no se habían alcanzado progresos en cuestiones importantes tales como el mantenimiento de la información y que, habida cuenta de esa situación, había informado al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas el 7 de noviembre de 1996 de que el Organismo no podía proporcionar garantía alguna de que la información requerida se estuviera manteniendo efectivamente.

6. En la sesión de la Junta de Gobernadores de 17 de marzo de 1997, el Director General informó que la séptima rueda de conversaciones técnicas, celebrada del 20 al 24 de enero de 1997 en Pyongyang, también había dado escasos resultados. No se había alcanzado ningún progreso en relación con el mantenimiento de la información, ni con la cuestión de la planta de reelaboración debido a que la República Popular Democrática de Corea continuaba negándose a aceptar actividades tales como la medición de los desechos líquidos para verificar que no se habían realizado movimientos ni operaciones que involucraran esos desechos. La República Popular Democrática de Corea opinaba que el Organismo estaba imponiendo requisitos "excesivos" e incompatibles con el progreso en la aplicación del Marco Acordado entre los Estados Unidos y la República Popular Democrática de Corea. El Director General informó a la Junta que los inspectores del Organismo permanecían continuamente en la zona de Nyongbyon para vigilar la congelación de las operaciones en los edificios técnicos en los que el Organismo estaba aplicando sus medidas de verificación y visitas periódicas. Esos edificios se encuentran ubicados en la planta de reelaboración, la planta de fabricación de combustible, el reactor de 5 MWe y los dos reactores más grandes de 50 MW y 200 MW que estaban en construcción en

/...

la época de la congelación. Señaló también que alrededor del 60% de las barras del combustible gastado del reactor de 5 MWe se habían introducido en bidones, pero que la operación no finalizaría antes del verano de 1997 y que hasta esa fecha seguiría siendo necesario contar con la presencia de tres o cuatro inspectores en Nyongbyon.

7. En la sesión de la Junta de Gobernadores de 11 de junio de 1997, el Director General subrayó el hecho de que el Informe sobre aplicación de las salvaguardias (LAS) para 1996 daba cuenta de la continua incapacidad del Organismo para verificar la corrección y el carácter exhaustivo de la declaración inicial de la República Popular Democrática de Corea así como de su imposibilidad de llegar a la conclusión de que no se habían desviado materiales nucleares. El Director General reiteró la falta de progresos en cuestiones importantes y dijo que no se había tomado todavía una decisión sobre la fecha de la siguiente rueda de conversaciones técnicas.

8. Hasta el momento de publicación del presente informe no había nuevos acontecimientos que modificaran las evaluaciones de marzo y junio. Como la República Popular Democrática de Corea ha vinculado reiteradamente los progresos en las conversaciones con los progresos en la aplicación del Marco Acordado, por ejemplo, la colocación de la primera piedra en el emplazamiento del reactor de agua ligera, la Secretaría opina que no se podrá tener una reunión significativa de los grupos técnicos hasta que no se produzca ese suceso.

9. Lamentablemente, continúa existiendo una fundamental diferencia de opinión entre el Organismo y la República Popular Democrática de Corea con respecto a la situación actual del Acuerdo de salvaguardias. La República Popular Democrática de Corea considera la aceptación de las medidas requeridas para que el Organismo pueda vigilar la congelación exclusivamente en el contexto del Marco Acordado más bien que como parte de la aplicación del Acuerdo de salvaguardias. El Organismo considera que el Acuerdo de salvaguardias con la República Popular Democrática de Corea está en vigor y tiene carácter vinculante. La República Popular Democrática de Corea ha indicado que en tanto no se complete una parte importante del proyecto de reactor de agua ligera, pero antes de la entrega de los componentes nucleares clave, el Organismo puede realizar inspecciones ad hoc y corrientes en el marco del Acuerdo de salvaguardias únicamente en instalaciones no abarcadas por la congelación. En ese contexto, desde 1993 la República Popular Democrática de Corea ha permitido inspecciones ad hoc en lugares fuera de las instalaciones, que contienen pequeñas cantidades de materiales nucleares, además de las inspecciones en instalaciones no sujetas a la congelación.

10. La cooperación de la República Popular Democrática de Corea sigue siendo limitada. La República Popular Democrática de Corea ha aceptado algunas actividades de verificación, tales como medidas de contención y vigilancia que el Organismo necesita realizar para vigilar la congelación pero se ha negado a aceptar otras medidas, como la instalación de equipo de monitoreo del Organismo en los tanques de desechos nucleares o actividades de muestreo o mediciones por el Organismo en ningún lugar de la planta de reelaboración u otros, como ya se ha indicado anteriormente. Por otro lado, la República Popular Democrática de Corea no ha aceptado que se efectúen mediciones para evaluar la cantidad total de plutonio en las barras del combustible gastado del reactor de 5 MWe de la República Popular Democrática de Corea.

11. Durante los últimos 12 meses se ha hecho evidente también que hay diferencias entre el Organismo y la República Popular Democrática de Corea en sus interpretaciones de las condiciones de la congelación para el reactor de 5 MWe, la planta de fabricación y la planta de reelaboración. El problema se refiere al acceso de los inspectores para visitar de tiempo en tiempo los edificios técnicos, en el emplazamiento de una instalación en particular, que no se sometieron a la congelación en noviembre de 1994 por el hecho de que en esa época la República Popular Democrática de Corea declaró que habían modificado su ámbito de operaciones. El Organismo considera que esas visitas son necesarias para vigilar la congelación del programa nuclear en el que se utilizan los reactores moderados por grafito e instalaciones conexas. Los procedimientos acordados con la República Popular Democrática de Corea prevén visitas a los edificios técnicos que hayan modificado su ámbito de operaciones. La vigilancia de la congelación sin esas visitas quedaría limitada sólo a ciertos edificios en los que se aplican medidas de salvaguardias del Organismo, incluidas inspecciones. La República Popular Democrática de Corea declaró que había aceptado la congelación de los edificios técnicos directamente relacionados con el programa nuclear, pero no la de los edificios que tienen una relación indirecta con el programa. Por lo tanto, la República Popular Democrática de Corea podía considerar la concesión de acceso para visitas de inspectores del Organismo únicamente sobre la base de peticiones individuales del Organismo, pero no como un derecho de los inspectores. Hasta el momento la cuestión sigue sin resolverse.

12. Durante 1997 se ha producido un mejoramiento en los medios de comunicación entre los inspectores del Organismo en la República Popular Democrática de Corea y la Sede del Organismo así como entre los Departamentos de Salvaguardias del Departamento General de Energía Atómica de la República Popular Democrática de Corea y del Organismo. La República Popular Democrática de Corea también ha aceptado la designación de nuevos inspectores.

13. Por otro lado, en enero de 1997, la República Popular Democrática de Corea aclaró que el grafito nuclear fabricado para utilización en el reactor de potencia de 50 MWe está sujeto a la vigilancia del Organismo. Aproximadamente la mitad de los bloques de grafito requeridos fueron presentados al Organismo y se declaró que la fabricación de esos bloques y de otro equipo y componentes relacionados con la esfera nuclear había cesado desde julio de 1993. Esa declaración aún no ha sido confirmada oficialmente por la República Popular Democrática de Corea.

14. Las operaciones de introducción en bidones de las barras de combustible irradiado del reactor de 5 MWe, iniciadas en abril de 1996, se han completado en un 90%. Las barras se han colocado en contenedores que están ahora con precintos del Organismo, complementando la vigilancia existente. El resto de las barras, principalmente en almacenamiento en seco, debe colocarse en contenedores más avanzado el año. Normalmente, cuatro inspectores están presentes continuamente en la zona de Nyongbyon y son reemplazados al cabo de unas cuantas semanas. Una vez que finalice la operación de introducción en bidones, por lo menos dos inspectores permanecerán en Nyongbyon para continuar efectuando las actividades que sean necesarias.

APÉNDICE II

Aplicación del acuerdo entre el Organismo y la República Popular Democrática de Corea para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares

Resolución aprobada el 3 de octubre de 1997 en la novena sesión plenaria

APLICACIÓN DEL ACUERDO ENTRE EL ORGANISMO Y LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA PARA LA APLICACIÓN DE SALVAGUARDIAS EN RELACIÓN CON EL TRATADO SOBRE LA NO PROLIFERACIÓN DE LAS ARMAS NUCLEARES

La Conferencia General,

a) Recordando las resoluciones de la Junta de Gobernadores GOV/2436 de 25 de febrero de 1993, GOV/2639 de 18 de marzo de 1993, GOV/2645 de 1º de abril de 1993, GOV/2692 de 23 de septiembre de 1993, GOV/2711 de 21 de marzo de 1994 y GOV/2742 de 10 de junio de 1994 y las resoluciones de la Conferencia General, GC(XXXVII)/RES/624 de 1º de octubre de 1993, GC(XXXVIII)/RES/16 de 23 de septiembre de 1994, GC(39)/RES/3 de 22 de septiembre de 1995 y GC(40)/RES/4 de 20 de septiembre de 1996,

b) Tomando nota del informe del Director General que figura en el documento GC(41)/17,

c) Recordando además, la resolución 825 (1993) aprobada por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas el 11 de mayo de 1993 y las declaraciones de 31 de marzo de 1994, 30 de mayo de 1994 y 4 de noviembre de 1994 del Presidente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en particular la petición dirigida al Organismo de que adoptase todas las medidas que juzgase necesarias para verificar el pleno cumplimiento por la República Popular Democrática de Corea de su Acuerdo de salvaguardias con el Organismo,

d) Tomando nota de que la República Popular Democrática de Corea ha decidido seguir siendo Parte en el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares y reafirmando que el Acuerdo de salvaguardias concertado entre el OIEA y la República Popular Democrática de Corea (INFCIRC/403) en relación con el Tratado sigue siendo vinculante y estando en vigor,

e) Tomando nota asimismo de la intención declarada por la República Popular Democrática de Corea de llegar a cumplir plenamente el Acuerdo de salvaguardias y de la continuación de las conversaciones entre el OIEA y la República Popular Democrática de Corea sobre las cuestiones de salvaguardias pendientes,

f) Observando con pesar que en estas conversaciones no se han realizado progresos en cuestiones importantes tales como el mantenimiento de la información, y

/...

g) Lamentando la retirada de la República Popular Democrática de Corea del Organismo y expresando la esperanza de que la República Popular Democrática de Corea ha de reincorporarse,

1. Apoya decididamente las medidas adoptadas por la Junta de Gobernadores y encomia al Director General y a la Secretaría por sus esfuerzos imparciales para aplicar el Acuerdo de salvaguardias concertado entre el OIEA y la República Popular Democrática de Corea;

2. Encomia a la Secretaría por sus esfuerzos para vigilar la congelación de las instalaciones especificadas de la República Popular Democrática de Corea de conformidad con lo pedido por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas;

3. Expresa su preocupación por la continuación del incumplimiento por la República Popular Democrática de Corea del Acuerdo de salvaguardias concertado entre el OIEA y la República Popular Democrática de Corea y exhorta a la República Popular Democrática de Corea a que cumpla plenamente dicho acuerdo;

4. Exhorta a la República Popular Democrática de Corea a que coopere plenamente con el Organismo en la aplicación del Acuerdo de salvaguardias y a que adopte todas las medidas que el Organismo juzgue necesarias para conservar toda la información pertinente para verificar la exactitud y exhaustividad del informe inicial de la República Popular Democrática de Corea sobre el inventario de los materiales nucleares sometidos a salvaguardias hasta que la República Popular Democrática de Corea pase a cumplir plenamente su acuerdo de salvaguardias; y

5. Decide continuar ocupándose de esta cuestión e incluir en el Orden del Día de su cuadragésima segunda reunión ordinaria un punto titulado "Puesta en práctica del Acuerdo entre el Organismo y la República Popular Democrática de Corea para la aplicación de salvaguardias en relación con el Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares".
